

“Vinni la primavera”



Songs & Rhymes

From Italy



"Cette chanson est aussi connue comme "Si maritau Rosa"

"Une chanson d'amour traditionnelle connue dans toute la Sicile, sur un rythme de valse..."

Si matirau Rosa

Canzoni Folk(Dialetto Siciliano)

(Italiano)

Vinni la primavera
li mennuli su n'ciuri
Lu focu di l'ammuri
lu cori m'addumò.
E ammezzu sulì e ciuri,
avvolunu l'aceddi
Tutti 'sti cosi beddi
mi fannu suspirà.

(Ritornello)
Si maritau Rosa
Saridda e Pippinedda
e iù, ca sugnu bedda

Spring Has Come

Folk Song (Sicilian Dialect)

(English)

Spring has come
The almond trees are in bloom
And the fire of love
Has awoken in my heart.
Amidst the sun and flowers,
Little birds are flying
All of these beautiful things
Make me sigh.

(Chorus)
Rosa got married,
and Sara and Josephine,
and I who am beautiful,

mi vogghiu marità.
Si maritau Rosa
Saridda e Pippinedda
Pi ia cha sognu bedda
maritau non cin'è.

Tanti picciotti beddi
passunu di sta' strata;
ma nuddu 'na vardata
alla mé casa dà.
Certu 'stu desideriu
distruggi la mé vita
mi vogghiu fari zita
mi vogghiu marità.

(Ritornello)

La dota l'àiù fatta
la casa l'àiù macari
schetta non vogghiu stari
rannuzza sugnu già
La culpa è di mé matri
mi teni arritirata
ma ora la iurnata
vaiu di ccà e di ddà.

(Ritornello)

I want to get married too.
Rosa got married
and Sara and Josephine,
But I who am beautiful
I am not married.

So many handsome guys
Walk down this street;
But not even a glance
Do they give to my house.
Certainly this desire
Is destroying my life,
I want to get engaged
I want to get married.

(Chorus)

My dowry is ready,
A house as well,
I don't want to stay single
I am already a bit old.
It's my mother's fault
She kept me at home too much
But now all day long
I go here and there.

(Chorus)



pipilet MANDALA